

## Öğr.Gör.Dr. Ayşe AYHAN

### Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 383 4409](tel:+902123834409) Dahili: 4409

Web: <https://avesis.yildiz.edu.tr/aayhan>

### Yaptığı Tezler

Doktora, Kentsel Müdahalenin Çeviri Etkinliği Bağlamında Kavramsallaştırılması: Bir Çeviri Bölgesi Olarak Yeldeğirmeni Mahallesi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri ve Edebiyatı, 2019

### Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

### Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatı Böl., 2005 - Devam Ediyor

### Mesleki Deneyim

Erasmus Koordinatörü, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatı Böl., 2012 - Devam Ediyor

### Verdiği Dersler

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 4, Lisans, 2019 - 2020

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2, Lisans, 2019 - 2020

Bitirme Çalışması, Lisans, 2019 - 2020

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2 - Gr 1, Lisans, 2018 - 2019

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 1 - Gr 2, Lisans, 2019 - 2020

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2 - Gr 2, Lisans, 2018 - 2019

Çeviri Eleştirisi - Gr 3, Lisans, 2018 - 2019

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 1 - Gr 1, Lisans, 2019 - 2020

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 4 - Gr 1, Lisans, 2018 - 2019

Çeviri Eleştirisi - Gr 2, Lisans, 2018 - 2019

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 4 - Gr 2, Lisans, 2018 - 2019

### Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

1. Türkçede ve İngilizcede Latife Tekin'in Yazar İmgesi  
Ayhan A.

Harvard University. Dept. of Near Eastern Languages & Civilizations., Harvard University. Center for Middle Eastern Studies. Journal of Turkish studies =: Türklük bilgisi araştırmaları. , cilt.48, ss.105-119, 2018 (Hakemli Üniversite Dergisi)

**II. Understanding urban intervention as a translational activity A case of the Yeldeğirmeni neighborhood**

Ayhan A., Demirel E. B.

Translation Spaces(Netherland), cilt.7, ss.202-218, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

**I. Who is the Boss? Questioning Power Relations between the Translator and Editor in Turkish Literary Publications**

Ayhan A.

Agency and Patronage in Eastern Translatology, Ahmet Ankit,Said Faiq, Editör, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-Upon-Tyne, ss.174-183, 2015

**II. Pratiklerden Seçkiler: Çöp Masallarının İngilizce'deki Serüveni**

Ayhan A.

Çeviri Sosyolojisinin İnşası: Bourdieu Çözümleri, Emine Bogenç Demirel, Editör, Cinius Yayınları, İstanbul, ss.75-86, 2013

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

**I. Street Art as a Form of Translation in Istanbul**

Ayhan A.

IPCITI 2019 - International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, Dublin, İrlanda, 22 - 23 Kasım 2019

**II. Yeldeğirmeni: Bir Çeviri Bölgesi**

AYHAN A., DEMİREL Z. E.

V. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Aralık 2018

**III. Yeldeğirmeni: Bir Çeviri Bölgesi**

Ayhan A.

V. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Aralık 2018, ss.40

**IV. From Berji to Kristin: 'Translated Beings' in Author- Translator Latife Tekin's Berji Kristin: Tales from the Garbage Hills**

Ayhan A.

1st World Congress on Translation Studies, Paris, Fransa, 10 - 14 Nisan 2017

**V. Translating Yeldeğirmeni**

Ayhan A.

4th T&R - Theories & Realities in Translation and wRiting, Naples, İtalya, 5 - 06 Mayıs 2016, ss.139-142

**VI. Open Space Occupants Analyzing Open Space Sculpture in Kadıköy**

TUFAN BERKKAN A., AYHAN A.

V. International Turkic Art, History and Folklore Congress / Art Activities, Komrat, Moldova, Komrat, Moldova, 13 Nisan 2016

**VII. Who is the boss? Questioning power relations between the translator and editor in the field of Turkish literary publication**

Ayhan A.

The Fifth Asian Translation Traditions Conference, Ajman, Birleşik Arap Emirlikleri, 27 - 29 Kasım 2012, ss.1-2

**VIII. Writers as Translators**

Ayhan A.

Graduate Conference: New Research in Translation and Interpreting Studies, Tarragona, İspanya, 12 - 14 Mayıs 2011, ss.1-2

**IX. The Influence of Rewriters on the Reception of Latife Tekin's Works within the Source and Target Cultures**

Ayhan A.

3rd International IDEA Conference, İzmir, Türkiye, 16 - 18 Nisan 2008, ss.1-20

## **Diğer Yayınlar**

**I. Duygusal Adam**

Ayhan A.

Diğer, ss.1-142, 2009

## **Desteklenen Projeler**

Ataseven F., Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z., AYHAN A., Desteklenmiş Diğer Projeler, Recherches Synergiques, Création des modèles et leur application dans le domaine de traduction de spécialité, 2019 - 2021

## **Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler**

Ayhan A., 1 Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mayıs 2016

Ayhan A., Çeviri: Yeni Yönelişler, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mayıs 2013